



Fédération Suisse de Ski nautique et Wake
Schweizerischer Wasserski und Wake Verband
Federazione Svizzera di Sci nautico e Wake
Federaziun Svizra da Ski nautic e Wake
Swiss Waterski and Wake Federation

Code de conduite de Swiss Waterski&Wake

Verhaltenskodex von Swiss Waterski&Wake

Code de conduite / Verhaltenskodex (v4. 2024)

Ce code de conduite a été rédigé sur demande de Swiss Olympic, dans le cadre de nos obligations liées à l'octroi de subventions.

Il ne change en rien nos principes de base, notamment le respect :

- des statuts de la Swiss Waterski & Wake qui déterminent les grandes lignes de notre conduite, tant sportive qu'administrative.
- des règlements administratifs et sportifs, nationaux et internationaux en vigueur (Swiss Waterski&Wake, E&A, IWWF)
- des principes d'éthique de Swiss Waterski & Wake (disponibles sur waterski.ch/ethic)

Dieser Verhaltenskodex wurde auf Anfrage von Swiss Olympic im Rahmen unserer Pflichten bei der Vergabe von Fördermitteln verfasst.

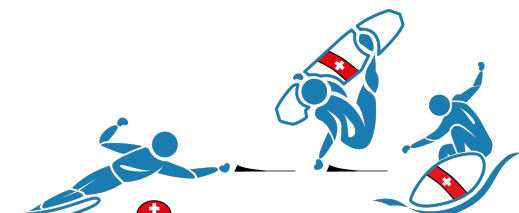
Er ändert nichts an unseren Grundprinzipien, insbesondere dem Respekt :

- die Statuten der Swiss Waterski & Wake, welche die Grundzüge unserer sportlichen und administrativen Führung festlegen.
- der geltenden administrativen und sportlichen, nationalen und internationalen Vorschriften (Swiss Waterski&Wake, E&A, IWWF)
- der ethischen Grundsätze von Swiss Waterski & Wake.
- (abrufbar unter waterski.ch/ethic)

Nom et Prénom / Name und Vorname _____

Date et lieu / Datum und Ort _____

Signature / Unterschrift _____

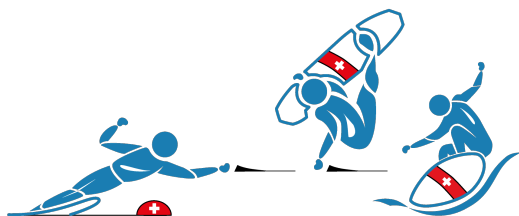


Swiss Waterski & Wake

people on the water since 1947

TABLE DE MATIERES / INHALTSVERZEICHNIS:

Code de conduite / Verhaltenskodex	3
Actions et comportement / Handlungen und Verhalten	3
Code 1 : Lignes directrices de notre comportement / Leitlinien für unser Verhalten .	3
Code 2 : Nos relations avec nos collaborateurs et nos semblables / <i>Unsere Beziehungen zu unseren Mitarbeitern und Mitmenschen</i>	3
Activités commerciales / Aktivitäten commerciales	4
Code 3 : Cadeaux, honoraires, invitations, corruption, commissions, pots-de-vin, lobbying, conflits d'intérêt, octroi d'avantages, paris sportifs, attribution de mandats, concurrence loyale, etc. / <i>Geschenke, Honorare, Einladungen, Korruption, Provisionen, Bestechung, Lobbyismus, Interessenkonflikte, Vorteilsgewährung, Sportwetten, Mandatsvergabe, fairer Wettbewerb, etc.</i>	4
Code 4 : Relations avec les partenaires / <i>Beziehungen zu Partnern</i>	5
Code 5 : Fraude et détournement / <i>Betrug und Unterschlagung</i>	5
Questions financières / Finanzielle Fragen.....	6
Code 6 : Origine et affectation des ressources financières / <i>Herkunft und Zuweisung der finanziellen Ressourcen</i>	6
Code 7 : Contributions financières et sponsoring / <i>Finanzielle Beiträge und Sponsoring</i>	6
Actes et documents / Urkunden und Dokumente	7
Code 8 : Propriété intellectuelle / <i>Geistiges Eigentum</i>	7
Mise en œuvre.....	8
Code 10 : Procédure de signalement : soupçon, cas concret / <i>Meldeverfahren: Verdacht, konkreter Fall</i>	8
Code 11 : Sanctions en cas d'infractions.....	8
Code 12 : Recours, Appel / <i>Beschwerde/Appell</i>	9



Swiss Waterski & Wake

people on the water since 1947

Code de conduite / Verhaltenskodex

Actions et comportement / Handlungen und Verhalten

Code 1 : Lignes directrices de notre comportement / Leitlinien für unser Verhalten

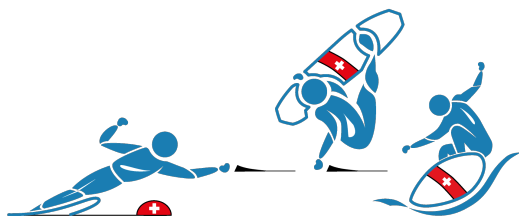
Le travail et les actions de la FSSW se fondent sur l'engagement principalement bénévole des personnes qui nous aident à faire vivre notre fédération. Dans nos activités, le professionnalisme, l'honnêteté et l'intégrité caractérisent nos actions. Notre prise de décision est indépendante de toute influence déloyale exercée par des partenaires externes. Notre fonction ou notre position ne peuvent en aucun cas être utilisées à des fins privées ou pour générer des avantages personnels. Les décisions et les processus de travail sont documentés avec exactitude et soin et appliqués dans les règles de l'art. Nos activités favorisent un développement durable dans le domaine du sport. Nous accordons la même importance aux critères sociaux, écologiques et économiques. Les conflits éventuels sont réglés selon nos statuts.

Die Arbeit und die Aktionen des SHWV basieren auf dem überwiegend ehrenamtlichen Engagement der Menschen, die uns helfen, unseren Verband am Leben zu erhalten. Bei unseren Aktivitäten prägen Professionalität, Ehrlichkeit und Integrität unser Handeln. Unsere Entscheidungsfindung ist unabhängig von jeglicher unlauterer Einflussnahme durch externe Partner. Unsere Funktion oder Position darf unter keinen Umständen für private Zwecke oder zur Erzielung persönlicher Vorteile genutzt werden. Entscheidungen und Arbeitsprozesse werden genau und sorgfältig dokumentiert und sachgerecht umgesetzt. Unsere Aktivitäten fördern eine nachhaltige Entwicklung im Sportbereich. Wir messen sozialen, ökologischen und ökonomischen Kriterien die gleiche Bedeutung bei. Mögliche Konflikte werden gemäß unserer Satzung geregelt.

Code 2 : Nos relations avec nos collaborateurs et nos semblables / Unsere Beziehungen zu unseren Mitarbeitern und Mitmenschen

Nous respectons les principes éthiques de SwissWaterski&Wake et de SwissOlympic (mentionnés sur <https://waterski.ch/ethic>) en toutes circonstances et agissons en conséquence. Nous n'acceptons aucune discrimination ni aucun harcèlement. Nous protégeons les droits de la personne et les données personnelles qui nous sont confiées conformément à la législation suisse en matière de protection des données. Les conflits éventuels sont réglés selon nos statuts.

Wir respektieren die ethischen Grundsätze von SwissWaterski&Wake und SwissOlympic (aufgeführt auf <https://waterski.ch/ethic>) unter allen Umständen und handeln entsprechend. Wir akzeptieren keine Diskriminierung oder Belästigung. Wir schützen die Persönlichkeitsrechte und die uns anvertrauten persönlichen Daten in Übereinstimmung mit der schweizerischen Datenschutzgesetzgebung. Allfällige Konflikte werden gemäss unseren Statuten geregelt.



Activités commerciales / Aktivitäten commerciales

Code 3 : Cadeaux, honoraires, invitations, corruption, commissions, pots-de-vin, lobbying, conflits d'intérêt, octroi d'avantages, paris sportifs, attribution de mandats, concurrence loyale, etc. / Geschenke, Honorare, Einladungen, Korruption, Provisionen, Bestechung, Lobbyismus, Interessenkonflikte, Vorteilsgewährung, Sportwetten, Mandatsvergabe, fairer Wettbewerb, etc.

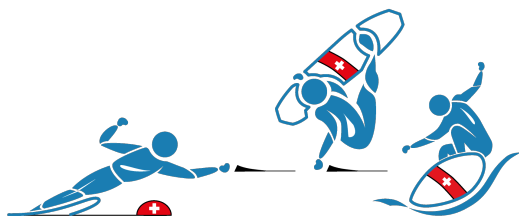
La FSSW n'a pas d'activités commerciales. Nous avons des ressources financières modestes et représentons un sport plutôt familial, sans enjeux financiers, ni contrats publicitaires. Le sponsoring se fait principalement à travers nos membres (mécénat). Nous n'avons pas d'athlètes professionnels et peu de fournisseurs.

Seules 3 personnes dans notre organisation sont habilitées à faire des transactions selon règlement administratif et dans le cadre du budget décidé par l'Assemblée Générale : le Président de la FSSW, le Directeur Technique et le Trésorier. Les contrats doivent être signés au minimum par 2 personnes.

Nous évitons les conflits d'intérêt et s'ils surviennent, nous les exposons au grand jour. Nous ne recevons et n'offrons pas de cadeaux, honoraires, invitations, avantages, commissions, pots-de-vin, etc. Néanmoins, si par hasard un tel cas devait survenir, nous serions tenus de demander l'accord préalable du Comité Directeur et les conflits éventuels devraient être réglés selon nos statuts.

Der SHWV hat keine kommerziellen Aktivitäten. Wir verfügen über bescheidene finanzielle Ressourcen und vertreten einen eher familiären Sport, ohne finanzielle Einsätze oder Werbeverträge. Das Sponsoring erfolgt hauptsächlich über unsere Mitglieder (Mäzenatentum). Wir haben keine Profisportler und nur wenige Lieferanten. Nur drei Personen in unserer Organisation sind befugt, Geschäfte gemäß den Verwaltungsvorschriften und im Rahmen des von der Generalversammlung beschlossenen Budgets zu tätigen: der Präsident des SHWV, der Technische Direktor und der Schatzmeister. Verträge müssen von mindestens 2 Personen unterschrieben werden.

Wir vermeiden Interessenkonflikte und wenn sie auftreten, legen wir sie offen. Wir nehmen keine Geschenke, Honorare, Einladungen, Vergünstigungen, Provisionen, Bestechungsgelder usw. an und bieten sie auch nicht an. Sollte jedoch zufällig ein solcher Fall eintreten, sind wir verpflichtet, die vorherige Zustimmung des Vorstands einzuholen, und etwaige Konflikte sollten gemäß unserer Satzung geregelt werden.



Swiss Waterski & Wake

people on the water since 1947

Code 4 : Relations avec les partenaires / Beziehungen zu Partnern

Nous travaillons uniquement avec des partenaires respectant les prescriptions légales en vigueur dans leur activité et dans le processus d'exécution. Nous définissons clairement et dans le détail les prestations à fournir par les différentes parties. Nous veillons à ce que le prix soit en adéquation avec la prestation. Nous veillons à ce que les gros achats soient soumis à des appels d'offres. Par principe, nous effectuons les paiements directement aux ayants droit. Nous n'effectuons aucun versement sur des comptes ou dans des pays considérés comme douteux par l'organisme bancaire qui effectue le transfert.

Selon nos statuts, nous désignons le tribunal du siège de la FSSW comme for juridique pour autant que la loi l'autorise et nous imposons l'application exclusive de la législation suisse. Toute réglementation divergente doit être approuvée par le Comité Directeur.

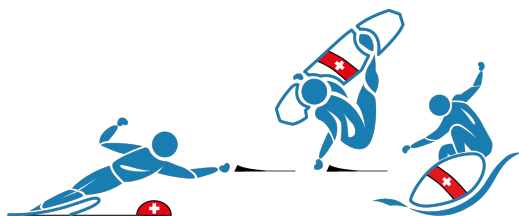
Wir arbeiten nur mit Partnern zusammen, die sich in ihrer Tätigkeit und im Ausführungsprozess an die geltenden gesetzlichen Vorschriften halten. Wir legen klar und detailliert fest, welche Leistungen von den einzelnen Parteien zu erbringen sind. Wir achten darauf, dass der Preis in einem angemessenen Verhältnis zur Leistung steht. Wir sorgen dafür, dass größere Anschaffungen ausgeschrieben werden. Grundsätzlich leisten wir Zahlungen direkt an die Anspruchsberechtigten. Wir tätigen keine Zahlungen auf Konten oder in Länder, die von der überweisenden Bank als zweifelhaft eingestuft werden.

Gemäss unseren Statuten bezeichnen wir das Gericht am Sitz des SHWV als Gerichtsstand, soweit dies gesetzlich zulässig ist, und schreiben die ausschliessliche Anwendung der schweizerischen Gesetzgebung vor. Abweichende Regelungen müssen vom Vorstand genehmigt werden.

Code 5 : Fraude et détournement / Betrug und Unterschlagung

Nous ne tolérons aucune forme de fraude ni de détournement (principe de tolérance zéro).

Wir tolerieren keine Form von Betrug oder Unterschlagung (Null-Toleranz-Prinzip).



Questions financières / Finanzielle Fragen

Code 6 : Origine et affectation des ressources financières / Herkunft und Zuweisung der finanziellen Ressourcen

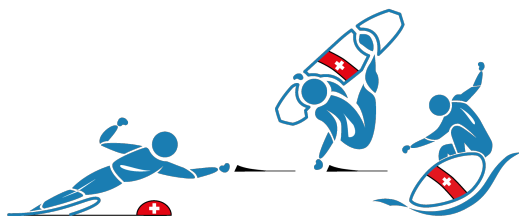
C'est l'Assemblée Générale qui décide du budget de la FSSW. Les ressources financières peuvent uniquement être utilisées à des fins stipulées dans les statuts ou par décision du Comité Directeur. L'adéquation et l'utilité de toutes les transactions de la FSSW sont contrôlées et les transactions sont soumises à l'approbation d'au moins une deuxième personne ayant pouvoir de signature. Toutes les transactions doivent être justifiées dans le cadre d'une comptabilité correcte, approfondie et conforme à la législation. Il est interdit d'accepter ou de dissimuler des fonds d'origine illégale. Les comptes de la FSSW sont soumis à vérification annuelle, conformément à nos statuts.

Es ist die Generalversammlung, die über den Haushalt des SHWV entscheidet. Finanzielle Ressourcen dürfen nur für Zwecke verwendet werden, die in der Satzung oder durch Beschluss des Vorstands festgelegt sind. Alle Transaktionen des SHWV werden auf ihre Angemessenheit und Zweckmäßigkeit hin überprüft und bedürfen der Zustimmung von mindestens einer zweiten Person mit Zeichnungsberechtigung. Alle Transaktionen müssen im Rahmen einer korrekten, gründlichen und gesetzeskonformen Buchführung belegt werden. Es ist verboten, Gelder illegaler Herkunft anzunehmen oder zu verheimlichen. Die Konten des SHWV unterliegen einer jährlichen Prüfung gemäß unseren Statuten..

Code 7 : Contributions financières et sponsoring / Finanzielle Beiträge und Sponsoring

La FSSW s'assure que les prestations de sponsoring et les contributions financières ne soient pas utilisées comme prétexte à des fins de corruption. La FSSW divulgue publiquement toutes ses prestations de sponsoring et contributions financières ainsi que tous les dons reçus. Le Comité Directeur de la FSSW peut prendre position sur des thèmes politiques locaux et nationaux qui touchent à ses activités.

Der SHWV stellt sicher, dass Sponsoringleistungen und finanzielle Zuwendungen nicht als Vorwand für Korruption missbraucht werden. Der FSSW legt alle seine Sponsoringleistungen und finanziellen Beiträge sowie alle erhaltenen Spenden öffentlich offen. Der Vorstand des SHWV kann zu lokalen und nationalen politischen Themen, die seine Aktivitäten betreffen, Stellung nehmen.



Actes et documents / Urkunden und Dokumente

Code 8 : Propriété intellectuelle / Geistiges Eigentum

Le produit du travail des bénévoles qui nous aident à faire vivre notre fédération, des mandataires rémunérés et organes tenus de respecter les statuts de la FSSW sont la propriété de la FSSW sauf convention contraire expresse. Nous protégeons la propriété intellectuelle de la FSSW ainsi que celle de tiers. Nous copions le matériel de tiers uniquement dans le respect de la législation et dans des proportions adéquates. Les conflits éventuels sont réglés selon nos statuts.

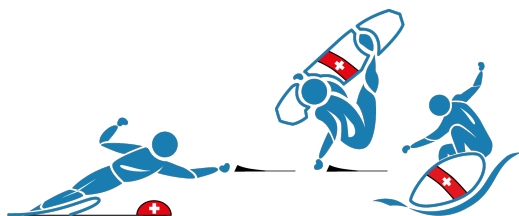
Code 9 Confidentialité

Nous n'utilisons pas d'informations confidentielles pour notre propre avantage ni à d'autres fins illicites. Nous ne cédon pas d'informations confidentielles à des tiers, même après la fin de la collaboration. Les mandataires restituent à la FSSW tous les documents en leur possession contenant des informations confidentielles à la fin de leur mandat. Les conflits éventuels sont réglés selon nos statuts.

Das Produkt der Arbeit der Freiwilligen, die uns helfen, unseren Verband am Leben zu erhalten, der bezahlten Mandatsträger und Organe, die verpflichtet sind, die Statuten des SHWV einzuhalten, sind Eigentum des SHWV, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde. Wir schützen das geistige Eigentum des SHWV sowie dasjenige von Dritten. Wir kopieren Material von Dritten nur in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen und in angemessenem Umfang. Mögliche Konflikte werden gemäß unseren Statuten geregelt.

Code 9 Vertraulichkeit

Wir verwenden vertrauliche Informationen nicht zu unserem eigenen Vorteil oder zu anderen unrechtmäßigen Zwecken. Wir geben keine vertraulichen Informationen an Dritte weiter, auch nicht nach Beendigung der Zusammenarbeit. Die Bevollmächtigten geben bei Beendigung ihres Mandats alle in ihrem Besitz befindlichen Dokumente, die vertrauliche Informationen enthalten, an den FSSW zurück. Mögliche Konflikte werden gemäß unserer Satzung geregelt.



Swiss Waterski & Wake

people on the water since 1947

Mise en œuvre

Code 10 : Procédure de signalement : soupçon, cas concret / Meldeverfahren: Verdacht, konkreter Fall

A qui doivent être adressés les signalements ? / An wen sollten Ausschreibungen gerichtet werden ?

Sur la plateforme de Swiss Olympic : Swiss Sport Integrity :
<https://www.sportintegrity.ch>, rubrique « signaler un incident ou des soupçons ».

*Auf der Plattform von Swiss Olympic: Swiss Sport Integrity:
<https://www.sportintegrity.ch>, Rubrik "Vorfälle oder Unterstellungen melden".*

Qui est responsable du traitement du dossier ? / Wer ist für die Bearbeitung des Falls verantwortlich ?

Le Président ou Vice-président(s) de la FSSW, après avoir été informé par Swiss Sport Integrity.

Der Präsident oder Vizepräsident(en) des SHWV, nachdem er von Swiss Sport Integrity informiert wurde.

Comment est protégée la personne qui fait le signalement ? / Wie wird die Person, die die Meldung macht, geschützt?

La procédure est confidentielle selon le règlement de la plateforme Swiss Sport Integrity.
Das Verfahren ist gemäss den Regeln der Plattform Swiss Sport Integrity vertraulich.

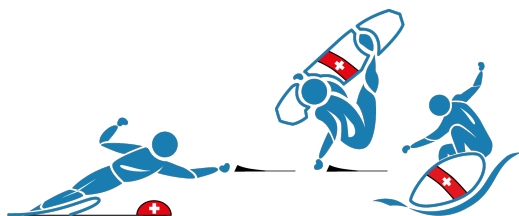
Code 11 : Sanctions en cas d'infractions

La FSSW sanctionne toute infraction conformément à ses statuts : conduite contraire à l'éthique, non-respect des règlements sportifs nationaux ou internationaux, manquements aux règles de sécurité ou autres. Les sanctions vont d'un simple avertissement à l'exclusion pure et simple. Des sanctions civiles et/ou pénales peuvent également suivre. Le Comité Directeur prend ses décisions selon sa propre appréciation en tenant compte des avis émis par les Conseils Techniques.

Les procédures, mesures disciplinaires, instances concernées, délais, sanctions, etc. sont décrits en détail dans les statuts de la FSSW (notamment aux chapitres VI et VII) et ne seront pas répétés dans le présent document.

Der SHWV sanktioniert gemäß seiner Satzung alle Verstöße: unethisches Verhalten, Nichteinhaltung nationaler oder internationaler Sportvorschriften, Verstöße gegen Sicherheitsregeln oder andere Verstöße. Die Sanktionen reichen von einer einfachen Verwarnung bis zum vollständigen Ausschluss. Zivil- und/oder strafrechtliche Sanktionen können ebenfalls folgen. Der Vorstand trifft seine Entscheidungen nach eigenem Ermessen und unter Berücksichtigung der von den Technischen Räten abgegebenen Stellungnahmen.

Die Verfahren, Disziplinarmaßnahmen, betroffenen Instanzen, Fristen, Sanktionen usw. sind in den Statuten des SHWV (insbesondere in den Kapiteln VI und VII) ausführlich beschrieben und werden in diesem Dokument nicht wiederholt.



Swiss Waterski & Wake

people on the water since 1947

Code 12 : Recours, Appel / Beschwerde/Appell

Recours possible auprès de la commission d'arbitrage selon procédure décrite en détail dans les statuts de la FSSW, dans un délai de 20 jours. L'arbitrage peut concerner des cas d'ordre sportif ou non sportif. La procédure de recours est payante. Les membres de la commission d'arbitrage sont élus/réélus tous les 2 ans par l'Assemblée Générale. Leurs noms sont publiés sur le site internet de la FSSW. Enfin, dans le cadre du droit des associations, le Tribunal Arbitral du Sport à Lausanne est le tribunal compétent.

Berufung bei der Schiedskommission gemäß dem Verfahren, das in den Statuten des SHWV detailliert beschrieben ist, innerhalb von 20 Tagen möglich. Das Schiedsverfahren kann sich auf sportliche und nicht-sportliche Fälle beziehen. Das Beschwerdeverfahren ist kostenpflichtig. Die Mitglieder der Schiedskommission werden alle 2 Jahre von der Generalversammlung gewählt/wiedergewählt. Ihre Namen werden auf der Internetseite des SHWV veröffentlicht. Schließlich ist im Rahmen des Vereinsrechts das Tribunal Arbitral du Sport in Lausanne das zuständige Gericht.

Fin du document / Ende des Dokuments